



Служба „Преса и
информация“

Съд на Европейския съюз
ПРЕССЪОБЩЕНИЕ № 99/11
Люксембург, 22 септември 2011 г.

Решение по съединени дела C-244/10 и C-245/10
Mesopotamia Broadcast A/S METV и Roj TV A/S/
Bundesrepublik Deutschland

Германия не може да създава пречки за препредаването на нейна територия на предаванията на кюрдски език, излъчвани от Roj TV от територията на Дания

Доколкото обаче за препредаването на тези предавания не се създават пречки, Германия може да забрани на своята територия дейностите на Roj TV и на Mesopotamia Broadcast като сдружения

Директивата „Телевизия без граници“¹ цели премахване на ограниченията пред свободното излъчване на телевизионните предавания във вътрешността на Съюза. Директивата предвижда, че държавите членки са компетентни да осигуряват законосъобразността на дейностите на телевизионните оператори, установени на тяхна територия. Те следва по-специално да гарантират, че предаванията на тези оператори не съдържат никакво подбуждане към ненавист, основана на раса, пол, религия или националност.

Освен това държавите членки не могат да ограничават препредаването на тяхна територия на предаванията, излъчвани от телевизионни оператори, установени в друга държава членка, поради причини, свързани с подбуждането към ненавист, чиято преценка директивата запазва за последната държава членка.

Датското дружество Mesopotamia Broadcast притежава няколко лицензи за телевизионна дейност в Дания. Дружеството използва телевизионния канал Roj TV, който също е датско дружество. Последното разпространява чрез сателит програми основно на кюрдски език в цяла Европа и в Близкия Изток. Наред с другото то продуцира предавания чрез дружество, установено в Германия.

През 2008 г. германските власти забраняват на Mesopotamia Broadcast да осъществява посредством Roj TV всякаква дейност в Германия с мотива, че предаванията на Roj TV накърнява „идеята за разбирателство между народите“, както е определена тя от германското конституционно право. Мотивът за забраната се основава на факта, че програмите на Roj TV подстрекават към разрешаване на различията между кюрдите и турците чрез насилие, включително в Германия, и подкрепят усилията на РКК (Кюрдска работническа партия, определена от Европейския съюз като терористична организация) да се вербуват млади кюрди в партизанската война срещу Република Турция.

Пред германските юрисдикции двете дружества искат отмяната на тази забрана, като се позовават на обстоятелството, че въз основа на директивата само Дания може да упражнява контрол върху тяхната дейност.

Bundesverwaltungsgericht (федерален административен съд, Германия) отправя запитване до Съда дали германските власти са можели законосъобразно да забранят дейността на Mesopotamia Broadcast и на Roj TV. Германската юрисдикция би желала по-специално да узнае дали понятието „подбуждане към ненавист, основана на раса, пол, религия или

¹ Директива 89/552/ЕИО на Съвета от 3 октомври 1989 година относно координирането на някои разпоредби, формулирани в действащи закони, подзаконови и административни актове на държавите членки, отнасящи се до упражняване на телевизионна дейност (ОВ L 298, стр. 23; Специално издание на български език, 2007 г., глава 6, том 1, стр. 215), изменена с Директива 97/36/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 30 юни 1997 година (ОВ L 202, стр. 60; Специално издание на български език, 2007 г., глава 6, том 2, стр. 232).

националност“, чието тълкуване в конкретния случай е запазено за датските власти, обхваща и засягането на „идеята за разбирателство между народите“.

С постановеното този ден свое решение Съдът тълкува понятието „подбуждане към ненавист“, установено от директивата с цел да предотврати всякаква идеология, която не зачита човешките ценности, по-специално инициативи, правещи апология на насилието чрез терористични актове срещу определена общност от лица. Според запитващата юрисдикция обаче Mesopotamia Broadcast и Roj TV допринасят за разпалване на яростните сблъсъци между лицата от турски и кюрдски етнически произход в Турция и за изостряне на напрежението между турците и кюрдите, живеещи в Германия. При тези условия Съдът констатира, че **поведението на Mesopotamia Broadcast и на Roj TV**, както е описано то от германската юрисдикция, **се обхваща от понятието „подбуждане към ненавист“**.

В конкретния случай обаче Съдът подчертава, че **единствено датските власти са компетентни да проверят дали това поведение действително представлява „подбуждане към ненавист“** и да следят предаванията на Roj TV да не съдържат подобно подбуждане.

На следващо място, Съдът напомня, че държавите членки могат да приемат правна уредба, която преследва цел, свързана с общественения ред, и не се отнася специално до излъчването и разпространението на програмите. При все това, **държавите членки не са оправомощени да създават пречки за препредаването на тяхна територия на предавания, излъчвани от територията на друга държава членка**.

В това отношение Съдът констатира, че според предоставената от германското правителство информация оспорваните мерки не целят създаването на пречки за препредаванията в Германия на реализираните от Roj TV телевизионни предавания, а забранява дейностите на германска територия на тази телевизия и на Mesopotamia Broadcast в качеството им на сдружения.

В този контекст приемането и частното използване на програмата на Roj TV не са забранени и в действителност остават възможни в Германия. В качеството си на забранено сдружение обаче Roj TV повече не може да организира дейности в Германия и упражняваните в полза на тази телевизия дейности също са забранени в тази страна. Следователно забранени са в частност създаването на предавания, както и организирането на прояви, изразяващи се в прожекции на предавания на Roj TV на публично място, по-специално на стадион, а също дейности по подкрепа, развиващи се на германска територия.

Следователно Съдът дава отговор, че взетите срещу Mesopotamia Broadcast и Roj TV мерки по принцип не представляват пречка за препредаването на програмите, излъчвани от Roj TV от територията на Дания. Все пак запитващата юрисдикция трябва да провери дали конкретните последици, произтичащи от решението за забрана, не възпрепятстват практически препредаването на тези програми към Германия.

ЗАБЕЛЕЖКА: Преюдициалното запитване позволява на юрисдикциите на държавите членки, в рамките на спор, с който са сезирани, да се обърнат към Съда с въпрос относно тълкуването на правото на Съюза или валидността на акт на Съюза. Съдът не решава националния спор. Националната юрисдикция трябва да се произнесе по делото в съответствие с решението на Съда. Това решение обвързва по същия начин останалите национални юрисдикции, когато са сезирани с подобен въпрос.

Неофициален документ, предназначен за медиите, който не обвързва Съда.

Пълният текст на съдебното решение ([C-244/10](#) и [C-245/10](#)) е публикуван на уебсайта CURIA в деня на обявяването.

За допълнителна информация се свържете с Илияна Пальова ☎ (+352) 4303 3708

Кадри от обявяването на решението са достъпни на [„Europe by Satellite“](#) ☎ (+32) 2 2964106